

CATÁLOGO EXPOSICIÓN.

MUJER, MADRE Y LUCHADORA MARÍA REMEDIOS DEL VALLE

#CulturaActiva

MUJER, MADRE Y LUCHADORA MARÍA REMEDIOS DEL VALLE

EL MINISTERIO DE CULTURA PRESENTA EL CATÁLOGO DE LA EXPOSICIÓN "MUJER, MADRE Y LUCHADORA", que incluye las obras ganadoras de los concursos nacionales de historieta, poesía, canción y escultura realizados en el año 2020, con el objetivo de revalorizar, visibilizar y reconocer la figura de María Remedios del Valle.

María Remedios del Valle, fue una mujer afrodescendiente que se destacó durante la Segunda Invasión Inglesa en la defensa de Buenos Aires en 1807 y más tarde, en 1810, junto con su familia, se incorporó al Ejército del Norte. Actuó con heroísmo en las batallas de Huaqui, Tucumán, Salta, Vilcapugio y Ayohuma; también, participó del glorioso Éxodo jujeño y expuso su vida como correo militar en el Alto Perú.

El General Manuel Belgrano la nombró Capitana del Ejército del Norte por su valioso aporte militar y humanitario al auxiliar a los heridos durante las batallas libradas en esa primera etapa de la Guerra de la Independencia. Tal conducta, previamente, le había valido que la propia tropa la llamara "Madre de la Patria". Tras la derrota en Ayohuma, María Remedios cayó en manos españolas y, herida de bala, fue azotada en público durante nueve días. Sin embargo, sobrevivió al castigo, burló el cerco y se alistó nuevamente para volver a luchar por la independencia, convirtiéndose en ejemplo de entrega, coraje y patriotismo. Siete veces estuvo a punto de ser ejecutada por el enemigo, perdió a su marido y a sus hijos en el campo de batalla. Terminada la Guerra de la Independencia, fue olvidada. Se sostenía a duras penas como vendedora ambulante en Buenos Aires y decidió comenzar una nueva lucha para que se le reconozca la pensión correspondiente por los servicios prestados al Ejército Argentino.

La dimensión histórica de la figura de María Remedios del Valle debe calibrarse a la luz del contexto socio-histórico que la condicionó: el colonialismo, el sistema esclavista, el patriarcado y el racismo. Se sobrepuso a todas las opresiones y eligió la batalla mayor: la lucha por la libertad, no sólo para sí misma y sus pares, sino también para todo el pueblo argentino y la patria grande latinoamericana. Ese supremo gesto nos interpela hoy como argentinos/as a nosotros/as, sus compatriotas, acerca de la representación y del lugar que les cupo y les cabe a las mujeres y a las personas afroargentinas, afrodescendientes y africanas en las distintas narrativas históricas. Y en definitiva, en la construcción de la Nación.

Es en su memoria, que en el año 2013 el Congreso sancionó la Ley 26.852 que declara el 8 de noviembre como el "Día Nacional de los/las Afroargentinos/as y de la Cultura Afro".

PROGRAMA DE CULTURA AFRO
DIRECCIÓN DE PROGRAMAS SOCIOCULTURALES
DIRECCIÓN NACIONAL DE DIVERSIDAD Y CULTURA COMUNITARIA
SECRETARÍA DE GESTIÓN CULTURAL
MINISTERIO DE CULTURA DE LA NACIÓN



RETRATO	.07
PRIMER PREMIO "La sonrisa de María (reivindicación)" Ana Belén Greco - CÓRDOBA	.08
SEGUNDO PREMIO "María Remedios del Valle: resiliencia y resistencia natural" Patricia Martínez Mavares - CABA	.10
TERCER PREMIO "La Capitana-María Remedios del Valle" Gisela Banzer - BUENOS AIRES	.12
JURADO: Bruma Stamato, Artista afrodescendiente. Maryury Diaz, Artista afrodescendiente. Gustavo Blazquez, Director del Complejo Histórico Cultural Manzana de las Luces. ORGANIZÓ: Secretaría de Patrimonio Cultural	
ESCULTURA	.15
"Posible retrato de María Remedios del Valle por Louis Yupanqui" MODELO: Louis Yupanqui - BUENOS AIRES REALIZACIÓN: Gisela Kraisman - CABA Alexis Minkiewicz - SANTA FE	.16
JURADO: Bruna Stamato, Artista afrodescendiente. Maryury Diaz, Artista afrodescendiente. Bouba Traoré, Docente universitario especialista en arte africano. María Isabel Baldasarre, Directora Nacional de Museos. Juan Pablo Vacas, Vocal de la Comisión de Monumentos y Lugares Históricos. ORGANIZÓ: Secretaría de Patrimonio Cultural	car
MÚSICA POPULAR	.19
"Doña María Remedios del Valle" Santiago Torricelli - CABA	.21
"María Remedios de la Patria" Juan Pablo Sanchez - LA RIOJA	.23
"La hendija de la esperanza" María Lemes y Pablo Astorga - ENTRE RÍOS	.24
"Capitana del Viento" Silvina Gómez - ENTRE RÍOS	.27
"La Parda María-Vidala Chayera" Eduardo Antonio Sosa - CÓRDOBA MENCIONES "Remedios del Valle" María Silvina Fernández- со́крова "Ángel Sanador" María Paula Baraj, Marcelo Baraj y Mauro Rodríguez - SALTA "María, la Madre de la Patria" Luis Barbiero - ENTRE Ríos	.29
JURADO: Mariela Bolatti, Directora Nacional de Organismos Estables. Rolando Goldman, Músico y ordinador de Orquestas Infantiles. Emanuel Ntaka, Músico y Productor musical. Ana Gayoso, Ges Cultural. Luis Lugo, Músico. ORGANIZÓ: Secretaría de Gestión Cultural	
POESÍA	.31
"Madre" Araceli Mariel Arreche - CABA	.32
"Mi querida Capitana" Silvina Isabel Patrignoni - córdoba	.34
"En la marea de la tierra y las distancias" Hernán Darío Lelapi - CABA	.36
"Nos seguirán matando" Mario Adrián Silisque - JUJUY	.38

"No nació niña"| Natacha Antonela Giusto Laureano - SANTA FE

"Remedios para este mal" | Leticia Anabel Pedraza - BUENOS AIRES

DOC	UMENTAL	.85
Plás dad	DO: Florencia Guzmán, Historiadora e Investigadora María Gabriela. Pérez, Artista tica. Laura Robín Avila Da Silva, Artista. Gianni Buono, Director Nacional de Diversi- y Cultura Comunitaria. Marilina Del Aguila, Directora de Programas Socioculturales ANIZÓ: Secretaría de Gestión Cultural	
"La N "Del "Mar "Rem "La r	ICIONES: "María Remedios del Valle" Christian Dalla - CABA Madre de la Patria" Juan Manuel Tejeda - BUENOS AIRES Olvido a la Gloria" Ricardo Silva - BUENOS AIRES ía Remedios del Valle Rosas, Madre de la Patria" Beatriz Fabiola Ávila - MENDOZA nedios del Valle, nuestra heroína afroargentina" Paula Alfieri, Gustavo Barugel y Paula Franzi - CABA nemoria lucha hasta vencer" Favio Pastorino y Walter A. Figueroa - BUENOS AIRES ederación" María Clara Alonso - BUENOS AIRES	A
	eh) - BUENOS AIRES siliencia" Noelia Marisel Toconas - JUJUY	.76
	s semillas de Ayohuma" Martín Olivares Pérez y Elías Di Stéfano (El	.70
	sos hacia el frente" Máximo Agustín Auricchio - в∪еnos Aires emoria" Giuliana García- córдова	.62 .69
HIST	TORIETA	.61
Anto ORGA	DO: Patricia Daniela Victoria GOMES. Francilene Martins. Florencia ABBATE. José nio Más Morales. Carlos Alvarez Nazareno. ANIZÓ: Dirección Nacional de Promoción de Proyectos Culturales y Secretaría de arrollo Cultural	
"San "Muj "Cap "Cura "Muj "Libr "Mar "Ren "Son "Tier "Mac	tí@ Remedio(s)" Nadia Quantran - NEUQUÉN er parda" Julia Rodriguez - MENDOZA itana" Luis Enrique Altamirano - CÓRDOBA ación" Adrián Sergio Maglieri - BUENOS AIRES er y negra" Gabriela Heidel - ENTRE RÍOS e andar de la memoria" Esteban Darío Balza - TIERRA DEL FUEGO ía sigue luchando" Franco Lanusse - BUENOS AIRES nedios sí, colonia no" Candela Dolores Moreno Cucco - SANTA FE Nidos" Carola Susana Reynoso - CÓRDOBA ra en las uñas" Denise Valeria Duré - BUENOS AIRES dre desterrada" Nicolás Foix - CHUBUT iérnaga" José Osvaldo Antequera - Buenos AIRES	
MEN	ICIONES: "Retrato matrio" Sandra Mariel Canessa - Buenos Aires ajo de una lonja" Manuel Geremías Marchioni Fasani - Buenos Aires	.50
"Ma "Itin	ría Remedios del Valle" Natalia María Garay - ENTRE RÍOS erario de un destino" Alberto Serruya - SANTA FE constante" Daniela Traverso - CABA	.54 .57
	n dicho tu nombre" Luisina Bossel - в∪ЕNOS AIRES gas" Patricia Noemí Alarcón - J∪JUY	.51
	medios, Capitana" Ada Rosa Lucía Gámez - SAN JUAN	.48
-	mance a María Remedios Del Valle" Nadia Noelia Sosa - тисимán	.47
"Ayo	ohuma O Malvinas" Lorenzo José Luengo - BUENOS AIRES	.44

.86

"María Presente. La memoria en nuestras voces."

JURADO: Miriam Victoria Gomes, Alberto Sergio Masliah Chemen, Rebeca Aime Traore, Carlos Álvarez Nazareno, Aylee Victoria Ibañez Justiz.

ORGANIZÓ: Dirección Nacional de Innovación Cultural y Secretaría de Desarrollo Cultural,

Julia Cohen Ribeiro - BUENOS AIRES

.40

.42

CATÁLOGO CONCURSO NACIONAL MUJER, MADRE Y LUCHADORA MARÍA REMEDIOS DEL VALLE

CATEGORÍA RETRATO.

ORGANIZÓ:

SECRETARÍA DE PATRIMONIO CULTURAL

JURADOS:

Bruma Stamato, Artista afrodescendiente. Maryury Diaz, Artista afrodescendiente. Gustavo Blazquez, Director del Complejo Histórico Cultural Manzana de las Luces.

#CulturaActiva

PRIMER PREMIO

"LA SONRISA DE MARÍA (REIVINDICACIÓN)" ANA BELÉN GRECO

CÓRDOBA



SEGUNDO PREMIO

"MARÍA REMEDIOS DEL VALLE: RESILIENCIA Y RESISTENCIA NATURAL"

PATRICIA MARTÍNEZ MAVARES

CABA

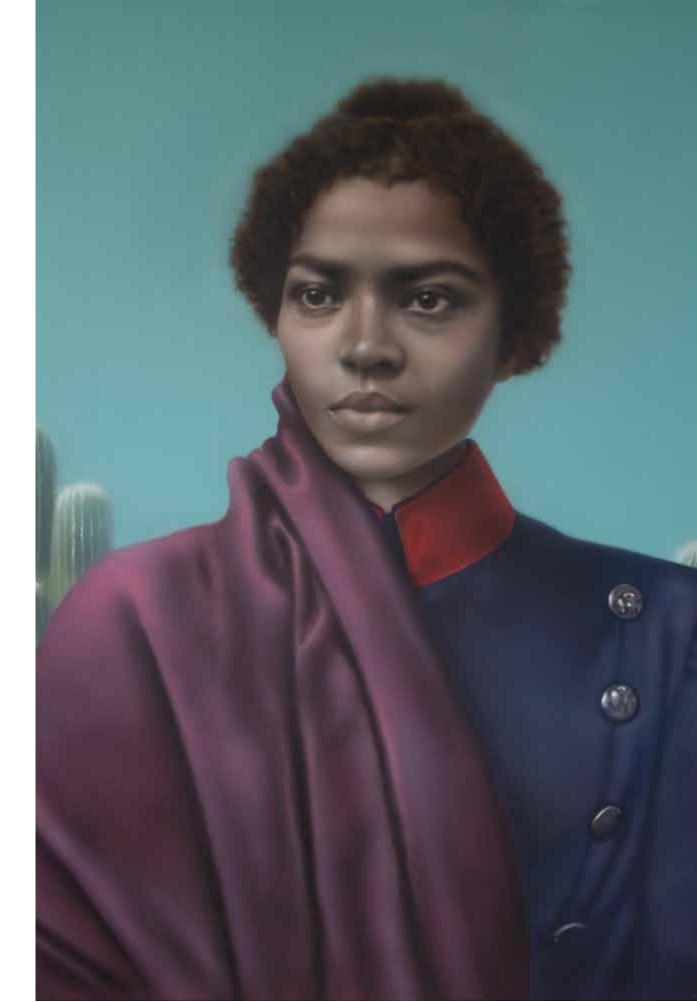


BUENOS AIRES

TERCER PREMIO

"LA CAPITANA-MARÍA REMEDIOS DEL VALLE"

GISELA BANZER



CATÁLOGO CONCURSO NACIONAL MUJER, MADRE Y LUCHADORA MARÍA REMEDIOS DEL VALLE

CATEGORÍA ESCULTURA.

ORGANIZÓ:

DIRECCIÓN NACIONAL DE PROMOCIÓN DE PROYECTOS CULTURALES
SECRETARÍA DE DESARROLLO CULTURAL

JURADOS:

Bruna Stamato, Artista afrodescendiente. Maryury Diaz, Artista afrodescendiente. Boubacar Traoré, Docente universitario especialista en arte africano.

María Isabel Baldasarre, Directora Nacional de Museos Juan Pablo Vacas, Vocal de la Comisión de Monumentos y Lugares Históricos.

#CulturaActiva

"POSIBLE RETRATO DE MARÍA REMEDIOS DEL VALLE POR LOUIS YUPANOUI"

AUTOR: ALEXIS MINKIEWICZ

"LA ERECCIÓN de un monumento a María Remedios del Valle es un asunto de justicia social de primer orden en un país que ha sistemáticamente invisibilizado y negado el legado y la presencia afroargentina en su territorio. A pesar de que los monumentos figurativos de carácter conmemorativo han perdido su fuerza decimonónica en el imaginario colectivo y hoy generalmente son vistos como gestos nostálgicos, fuera de época, la situación con esta figura es única porque la mera aparición de su fisonomía en la esfera pública es una reescritura de la historia. Su figura desafía el relato blanqueado sobre una identidad nacional basada exclusivamente en el mito fundacional de la inmigración, recuperando una figura clave de la gesta independentista que encarna en su persona la invaluable participación afroargentina. Así lo entienden los escultores Alexis Minkiewicz y Gisella Krasiman y la activista Louis Youpanqui quienes encararon de forma conjunta en la tarea de conceptualizar, imaginar y modelar esta escultura.

Contra las representaciones afónicas de los cuerpos racializados en Argentina -imágenes burdas, al estilo Billiken, sin voz ni voto de las comunidades a las que dicen representar- esta visión sobre María Remedios del Valle parte de una mirada afrodescendiente sobre la figura mítica. Youpanqui, activista de la lucha antirracista y por los derechos afro y transgénero, se convierte en el modelo sobre el que se inscribe la llamada "Madre de la Patria". Youpanqui es Remedios. Su propio cuerpo narra una historia de lucha y supervivencia de una comunidad





absolutamente ignorada por la historiografía y que, aún así, cobra cada día mayor visibilidad en la esfera pública. Así, este monumento reúne la temporalidad histórica con el presente construyendo un lazo de continuidad que hermana la participación afroargentina en la gesta independentista con los movimientos antirracistas y emancipatorios del presente. Lejos de ser un mero monumento conmemorativo que pasará a ser uno más luego de su inauguración, esta propuesta plantea un hito revolucionario en la representación de la historia y la identidad argentinas".





MODELO: Louis Yupanqui (Bs As)
REALIZACIÓN: Gisela Kraisman (Caba)

CATÁLOGO CONCURSO NACIONAL MUJER, MADRE Y LUCHADORA MARÍA REMEDIOS DEL VALLE

CATEGORÍA MÚSICA POPULAR.

ORGANIZÓ:

SECRETARÍA DE GESTIÓN CULTURAL

JURADOS:

Mariela Bolatti, Directora Nacional de Organismos Estables. Rolando Goldman, Músico y Coordinador de Orquestas Infantiles. Emanuel Ntaka, Músico y Productor musical. Ana Gayoso, Gestora Cultural. Luis Lugo, Músico.

#CulturaActiva

Doña María Remedios Del Valle

Letra y música: Santiago Torricelli

Ante la guerra, todos los hombres son niños.

Del infierno de Ayohuma no queda un solo temblor Rumor de barro y sangre que se desvaneció. Sólo una voz de viento canta al llano su canción:

"Dame tu mano, escucha mi voz, niño de guerra"

Ni el ardor de nueve lunas, la rabia le escarmentó Vestida con la noche su piel se silenció Se fue como un fantasma entre las sombras y el horror

"Toma mi mano, voy tras de ti, niño de guerra"

Y el látigo que ayer te quemaba en la piel Hoy azotará el olvido, Voy por tu camino vivo

¡Alza tu cara al sol! Que ahí va doña Remedios del Valle.

Un destino de tres cruces, estruja su corazón Del rancho a San Francisco, del llanto a la oración Temblaba tras su andrajo su mirada de carbón

Madre ternura o furia del mar: Doña remedios

Fue temprano en la recova, Un alma se enmudeció Brilló su cara parda y el África en su voz El vio a doña remedios entre el humo y el fragor

"Tú eres mi hermana, voy tras de ti, mi capitana"

MARÍA REMEDIOS DE LA PATRIA

Letra y Música: Juan Pablo Sánchez

Madre que camina el barro Canto con sabor a olvido Traigo luz de tu lucha esclava Traigo grito, cielo perdido.

Como el sol, la esperanza Abre surco al tiempo.

María Remedios Mujer de Greda Camino cielo de campesinos La Independencia de los hermanos "El Pueblo no será esclavizado".

Como el sol, de nuevo Abre surco al tiempo.

Afroamericana luz
Despierta con tu color
Canta, que tu ronda tendrá eternidad
Latinoamericana voz
Verde sueño de esta unión
Canta, que tu cuerpo tendrá eternidad.

LA HENDIJA DE LA ESPERANZA

Autorxs: María Paulina Lemes y Pablo Facundo Astorga ENTRE RÍOS

Hay quienes huyen de la derrota, hay quienes corren hacia el éxito de barro,

y hay quienes se quedan a lamer las heridas, María Remedios.

Victorias que no quiebran bayonetas, esperanzas que no ciegan los fusiles. Hay horizontes que no se resignan ni aunque vengan degollando, negra.

La libertad no es para cualquiera, hay que agarrarla fuerte de las crinas y aguantar el cimbronazo. La libertad no es para los débiles, negra, hay que tener estómago para ser libre en este día,

hay que tener corazón para ver el futuro entre tantos muertos.

Hay un rey que no se resigna allá lejos, negra, pero es tan tozudo el amor que arde, es tan fiero si se abraza al horizonte...

Qué saben los gringos del que no tiene nada, nada de nada, ni alguito que perder siquiera. Ni hombre, ni hijos, ni nada. Todo deshilachado por el trueno del cañón. Si no hay nada por perder, ya no hay miedo, negra.

Ya no hay cómo retroceder.

Y después de tanto y tanto sufrir, de tanto látigo en la espalda, tanta herida de bala y bayoneta...¿Sólo queda mendigar? ¿Mendigar el reconocimiento que no llega, negra, aunque en la piel se delate el compromiso? Después de tanto llorar Vilcapugios, después de tanto morir Ayohumas ¿hay que seguir penando, nomás, negra, y que la injusticia deshoje las margaritas del desprecio?

¿Cuánto puede costar la libertad? ¡Malhaya con el precio que es tan alto! ¡Malhaya con la utopía tan irrenunciable!

Te nombro, madre negra:
generala de las llagas,
coronela de la ternura y el fuego.
Ya no hay honores para los valientes,
negra.
Hay que conformarse con la nada,
nada,
nadita y nada
para el que lo ha dado todo.

Pero en cada horror hay una hendija, una esperanza, una alegría.

Pero en cada noche la mañana va renaciendo resucitada.

Miro y va saliendo el sol, me flamea el corazón celeste y blanco soy.

Ya es momento de pintar de color la eternidad Madre Remedios, Patria y un sueño. Ríe, negra, ríe que has vencido que seamos libres has conseguido.

Baila tu candombe enamorado porque este pueblo ya no es esclavo.

CAPITANA DEL VIENTO

Autora: Silvina Gómez

Doña remedios del valle capitana del viento Hija de Ogum y la tierra del tambor y del tiempo

Niña de Ayohuma cuida a los heridos y en las manos lleva flores del olvido y un Alto Perú la mira sol peregrino

Madre de la patria mía luego de tanta ausencia Luchadora de los sueños por nuestra independencia

Herida de bala sola y prisionera 9 días dejan cicatrices viejas tomando coraje escapa dejando huellas La vieron perdida mendigando sola en la ciudad Le cierran las puertas pordiosera váyase de aquí

Doña remedios del valle capitana del viento Hija de Ogum y la tierra del tambor y del tiempo

Hoy quiero cantarle a quienes te nombran la mujer que fuiste me trajo esta copla la batalla que se pierde es la que se abandona

LA PARDA María-Vidala Chayera

Letra y Música: Eduardo "Negro" Sosa

I

Niña negra, que llaman parda En que tiempos te toco vivir, En las castas te nombran liberta Pero a ciencia cierta, esclava seguis. En defensa de esta tu tierra Sumaste tu férrea valía al servir.

Con esposo e hijos subieron Hacia el norte hasta el Alto Perú Combatiendo en Huaqui serias La parda María, la nueva Yapú. Entre tiros, espadas y barro Tu llanto al desgarro se oyó desde el sur.

ESTRIBILLO

En relatos contados, por los blancos No hay lugar para tu negritud, Si la historia la cuentan los hombres Olvidan tu nombre, tu amor y virtud. Serás siempre Madre de la Patria La gran Capitana, la parda del Sur.

Ш

Ayohuma en derrota las vieron A las niñas de inmenso valor Cruzar el campo de la batalla Con tantas agallas, negando el dolor. Entre ellas la Negra Remedios Curó el desconsuelo del hombre y su honor.

Los realistas te toman cautiva Nueve días de azote, ay! sufrir Ni las seis heridas de bala Frenaron tu talla de amar o morir. No se encierra a un ave que canta Y llena su garganta de patria al huir.

VOCABULARIO:

Huaqui: o Guaqui. Zona al norte y sur de la quebrada de Yuraicoragua, a 6 km y 11 km respectivamente de la actual Guaqui Departamento de La Paz, Bolivia.

YAPÚ: El cacique crestado, conoto yapú o conoto negro, es un ave paseriforme de la familia Icteridae propia de Sudamérica.

AYOHUMA: enfrentamiento armado librado el 14 de noviembre de 1813 en el marco de las guerras de independencia de la Argentina y Bolivia, en la Campaña del Alto Perú.

CATÁLOGO CONCURSO NACIONAL MUJER, MADRE Y LUCHADORA MARÍA REMEDIOS DEL VALLE

CATEGORÍA POESÍA.

ORGANIZÓ:

DIRECCIÓN NACIONAL DE PROMOCIÓN DE PROYECTOS CULTURALES
SECRETARÍA DE DESARROLLO CULTURAL

JURADOS:

Patricia Daniela Victoria Gomes. Francilene Martins. Florencia Abbate. José Antonio Más Morales. Carlos Alvarez Nazareno.

#CulturaActiva

MADRE

Autora: Araceli Mariel Arreche

ABA

La noche trae el murmullo de la tierra, oratorio de un territorio en sombras.

¿Escucha m´hijo? la tierra llora a la espera de volverse libre, usted casi no sabe de estas noches, no le dieron tiempo.

Mi cuerpo dibujo de esa gesta lo sigue cargando y guarda su llanto junto a otros secretos anudados en las faldas.

En días como hoy eso pesa.

¡Ahí viene la coronela! gritan, los escucho.

¿Será que me delatan las huellas de tanto látigo? ¿Será que soy espejo de sus propias marcas?

Ahí va la coronela dicen, mientras me esquivan la mirada temerosos de lo que no se conoce, de lo diferente.

Que lejos ya de ser esa niña que fui, la luna anda roja y yo la desafío.

¡Largue el fusil y póngase a resguardo! ¡Deje de andar rondando entre tanto pantalón ensangrentado! ¡Levante las patas muchacha a ver si lo escupe antes de tiempo!

¡No es bueno andar alborotada con el vientre ancho y pesado! Si parece que he perdido hasta el nombre, solo el vientre importa, y después preguntan por qué se lo niego al general.

Yo a usted m'hijo le prometo que la leche tendrá sabor a victoria.

Mi leche lo mantendrá vivo. Soy piel ajada, soy puro cuero. Hoy, que veo la leche transformarse en sangre, y la sangre en polvo. Hoy, que el polvo no huele a revolución, que yo no huelo a revolución. Hoy, es noche cerrada, hay cambio de luna y no hay crío que escupir.

Lo escupí en otra de las noches en las que andábamos curando las marcas que deja el día.

Lo escupí entre vendajes que eran ajenos pero que alcanzaron.

Hoy no hay ombligo que cortar.

Hoy los vendajes no son para nosotros m'hijo.

La luna cambia y solo alumbrará el pozo pequeño en el que busco enterrarlo.

Las corridas y el alboroto mantienen caliente la sangre, pero ¿y las ideas?

Me pregunto si las ideas abrigan, porque aquí y ahora yo tengo frío.

Hoy no puedo creer, no puedo pensar en las palabras que supe decir. Hoy me pierdo en el dolor de las ausencias, de su ausencia. Hoy, me enreda la desesperanza.

La luna ha cambiado y yo no encuentro en donde dejé mi fe. Tal vez queda en el hueco en donde debo despedirlo a usted.

A mí no me castiga el tiempo, a mí me castigan ellos en nombre de la independencia.

Hoy, soy puro grito.

MI QUERIDA CAPITANA

Autora: Silvina Isabel Patrignoni

CÓRDOBA

Ella es bien digna de ser atendida porque presenta su cuerpo lleno de heridas de balas, y lleno además de cicatrices de azotes (...) y no se la debe dejar pedir limosna como lo hace

(Viamonte Diario de sesiones, 1828).

Conversaba yo, hasta que alguien gritó: "Como soy hombre, blanco y rico así puedo hablar". Eso me dijo. Sin mirarme siquiera, me echó del lugar. Corrí hasta el río y miré mi reflejo. "Soy mujer, pobre y negra: me debo silenciar" Eso me dije. Tapé mis rulos con un pañuelo y me largué a llorar.

Entonces,
callé largamente.
Agaché mi cabeza
y deambulé por donde me fueron llevando.
Traté de disimular esos rasgos,
atentaba contra una libertad
que apenas adivinaba soñando
(para mí).

Mujer y pobre y negra.

Hasta que te conocí. Mi querida Capitana.

Andabas por la Victoria, cicatrices de bandera, pidiendo limosna, aunque Madre de la Patria eras. Hablabas, contabas, decías, ¡tanto!

El murmullo corría: "Pobre vieja senil, negra loca". (Casi) nadie comprendía...

Me asusté por tu suerte y quise llevarte al río para que te muestre esa verdad que me había a mí expresado.
Pero fuiste vos quien revelaste libertades Y encontraste mis ojos.
Y vi en tu cuerpo las heridas (Ese mapa de independencia argentina)
Y me devolviste el alma con grandeza.

¡Mi querida Capitana! Si no hablaba por mí ¿quién mi voz escucharía? Y si una sombra era ¿quién me vería? Invisibles nos querían, silenciadas.

Entonces, me enseñaste a combatir por mi valía liberé mi voz y canté en tu honor, Capitana mía.

Alzo mi copa y brindo, Madre de la Patria. No acallarán más tu voz ni vaciarán de los ríos la memoria. Querida Capitana, por siempre viva.

> Mujer Y pobre Y negra.

.36 MARÍA REMEDIOS DEL VALLE
MUJER, MADRE Y LUCHADORA.

EN LA MAREA DE LA TIERRA Y LAS DISTANCIAS.

Autor: Hernán Dario Lelapi

CAB

María Remedios del Valle Nuestra Madre de la Patria hija nieta de Yorubas y de una tierra lejana, esclava liberta, Argentina, Capitana!

En mil ochocientos siete junto al Tercio de Andaluces defendiste Buenos Aires de los piratas Ingleses entre el pueblo por las calles ardientes rondando los Corrales de Miserere.

Madre de la Patria, Capitana! Subiendo en la marea de la tierra y las distancias; las sombrías horas ya pasaron!

Tu color Yoruba latiendo en las páginas de nuestra historia olvidada en tierras liberadas, sangre fuego y espada.

De Buenos Aires al Alto Perú, de Huaqui a Jujuy, de Tucumán a Salta, por tu amor patrio por creer en la salvación y la libertad americana. Juana Azurduy y "Los Leales" en las selvas del sur, Manuel Belgrano y Maria Remedios en el Ejército del Norte, la inagotable esperanza en la marcha implacable, caminando, a caballo, con el alma indomable, la fuerza infinita de las Niñas de Ayohúma, historia viva que nadie puede arrebatarnos historia verdadera originaria y futura.

Tu color Yoruba latiendo en las páginas de nuestra historia olvidada en tierras liberadas, sangre fuego y espada. Canto que sube en la marea de la tierra y las distancias! Grito que revela la voz Afroargentina del alma!

Tamborero, de tus manos junto al cuero del llamador surgen voces antiguas en la piel de tu tambor como un rumor de raíces enlazadas abriéndose camino al sur del corazón.

NOS SEGUIRÁN MATANDO

Autor: Mario Adrían Silisque

Por haber nacido oscura, un cierto día del año, en su sistema de castas, "parda" me clasificaron. Nací mujer, condenada, por mi nariz, por mis labios. Me hastiaron de vergüenza. ¿Cómo negar mi pasado?

Del Ejército del Norte abracé el justo reclamo: liberar al oprimido aunque sangren nuestras manos. ¡Hembra, ve a guardar la casa! ¿Quieres luchar como un macho? Ay, le temblaban las piernas a mis amigos los cabros.

Con estas manos de hembra combatiré hasta el llanto con mis curvas y mis rulos, con mi nariz y mis labios. Aquí maldigo tu imperio te devuelvo tu rey falso. Para ser libres nacimos, para brillar en lo alto. De mi amado Buenos Aires lejos quedó el remanso. Una bala en Ayohuma me arrojó contra un barranco. Nueve días de tortura: ¡Azotadla en ese árbol! que vean todos los negros que el realista está al mando.

Me pusieron de cabeza y me molieron a palos. Me quebraron unos dientes, los pómulos y un brazo. Mas con la astucia del diablo como en Domingo de Ramos burlé a los señores necios y me perdí por Lozano.

Madre, Madre de la Patria, imploraban como a un santo, María Remedios del Valle, María Remedios me llamo. Quisieron despedezarnos, triturarnos con sus clavos. ¡Oíd las rotas cadenas, oíd el grito sagrado!

Y llegó la independencia aunque solo pa'unos cuantos porque a indios y mulatos nos seguirían matando. ¡Yo soy María Remedios, luchamos del mismo bando! Vuelva a la cocina, doña, antes que pase algo malo.

Ahí lo comprendí todo del hombre, el gran pecado: aprovecharse del bueno, del atento, del honrado. Y qué estúpidas, nosotras. Ayer mataron a cuatro, por ir ligeras de ropa y usar demasiados aros.

No entiendo por qué tanto odio ¡Por qué nos siguen matando! si abro las piernas, por puta. mas si las cierro, no valgo. Y si gritamos más fuerte, nos miran casi con asco. Ay, muy señores míos, oíd el anuncio que hago.

¡No seremos más esclavas! No aguantaremos más daño. No criaremos sus hijos ni coseremos sus trapos. Incendiaremos sus cruces, al pastor y su rebaño. Solo es cuestión de tiempo pa'deshacernos del amo.

No hay costilla que valga si hay que andar con cuidado. Con la sangre de la luna ya una vez nos liberamos. Resurgirán nuestras voces, nuestro presente y pasado. ¡Querrán descuartizarnos, sí! pero no podrán matarnos.

.40

MARÍA REMEDIOS DEL VALLE MUJER, MADRE Y LUCHADORA.

No nació niña.

Autora: Natacha Antonela Giusto

La historia la parió madre

Murió raíz

Dejando muchos hijos Brotando de la tierra Temores de niña olvidada Fuerza que rompió las cadenas De su condena, haber nacido negra

Inundan las historias De guerreros y soldados Historia mal contada, inunda hasta el barco Que navegan las ancestras Del peso del agua, duele hasta el pelo

Victoriosa renaciste Quisieron enterrarte Épocas horribles, vuelvo a revivir, Aclamada por tus hijos, que no quisieron olvidar Rincones donde escondiste tu inocencia Como tambor, resuenan

Desentierra ancestralidad escondida Voces blancas no lo creen Ingenuidad conveniente Que tu madre sea negra

Te duele

Nos hiciste matria y no te creyeron Esclava de la patria Que bien sabes del dolor Si te arrebataron tu vida, como suspiro moribundo Pero alguien te encontró

Volviste, espejando miles de rostros borrados

Que el sistema quiso desaparecer Poniendo bajo el tapete El racismo que cubre Lo bello del color

Niña no fuiste

Niñas creaste

Niñas te ven

Heroína de la patria

Raiz que volvió a florecer.

REMEDIOS PARA ESTE MAL.

Autora:Leticia Anabel Soledad

BUENOS AIRE

La última piba

¿Tendrás un mal negra linda? Esta historia patriarcal ha negado tantos años tu lucha de libertad. Suenan parches con memoria en aquel barrio porteño que ayer se llamó Mondongo y hoy se llama Monserrat. Dicen que nació una negra, a quien nombraron Remedios. Ella construyó su historia sin conocer a su padre, se murmura por ahí que fue quien compró a su madre. Remedios con etiqueta, marca de una sociedad, por el sistema de castas "parda" la van a llamar. Frente a invasiones inglesas fue ensayando su coraje, es intrépida mujer, no teme a ningún imperio. Desciende de una cultura que resistió esclavizada, su madre sangre yoruba de las tierras africanas. ¡Remedios sabe el valor que tiene la libertad! una libertad que va más allá del egoísmo. Anhelarla para todos; una cuestión de principios. Teje con su pensamiento aquella manta inclusiva que abrigue con los colores de todos lo que la habitan. Despierta ciertos temores en la sociedad elitista; piensan que los privilegios de a poco se perderán. Porque los negros han sido siempre de su propiedad. Tiempo de revolución... Mientras algunas señoras de mejores posiciones hacen grabar en fusiles sus acomodados nombres. Surge el Éxodo jujeño y entre Tucumán y Salta con las niñas de Ayohuma nace nuestra capitana. Se murmura por ahí que en una de las campañas alguna vez se cruzaron la María y doña Juana. Una la américa india, otra afroamericana ¡Son esas grandes mujeres, MADRES REVOLUCIONARIAS! ¡Identidad cultural bien latinoamericana!

Cientos de años fue negada por nuestros libros de historia, piensan que una mujer negra no se merece la gloria Capitana de Belgrano fuiste nombrada una vez. Por tu arrojo valeroso, luchando con tu familia te despojaron de toda la riqueza que tenías perdiendo esposo e hijos contra tropas realistas. ¡No te han vencido Remedios, tu sueño no es egoísta; En tu cuerpo, territorio de invasiones cotidianas,

quedan rastros de opresiones a tu cultura ancestral duele mas la indiferencia que los azotes y balas ¡Tanto le diste a estas tierras !No hay que mendigar ya nada. Fue cuando la burocracia olvidando tu proeza te empujo hacia el abandono, en absoluta pobreza. unos te reconocieron y otros tanto te negaron. Al final de tu camino por orden de Juan Manuel te promocionan Sargento. Después de todo lamento y haber padecido hambre. la historia te dignifica reconociendo tu hazaña ¡Sos la madre de la Patria! Si habras atizado fuegos en ollas comunitarias alimentando a los hombres que lucharon junto a vos, atravesando caminos llevando ocultas las cartas. Estratega que auxilió a muchísimos caídos También empuñó fusiles cuando la ocasión lo quiso Nunca abandonó el gran sueño de la bella Libertad ¡No te han vencido Remedios! Por eso estamos acá.

.44

MARÍA REMEDIOS DEL VALLE MUJER, MADRE Y LUCHADORA.

AYOHUMA O MALVINAS.

Autor: Lorenzo José Luengo

¿En qué cielo Suramericano de leyendas andará aquella María? Y nosotros aquí parados justamente, a un costado de su gloria. Intentando comprender qué ha pasado, qué entrevero de sables. Preguntándonos. Cuál fuego de metralla brilló en sus ojos negros. Ojos de una raza esclavizada que no podríamos mirar, sin avergonzarnos. María. la morena de Montserrat donde el tambor ritual. fue música.

María, te veo desde mi miedo, también del asco en la garganta.
Asco de bandera arriada, de amigos ausentes.
Pienso en tu sufrir sin par, de mujer, de humilde, de pobre, de negra.
De ejército en retirada, con jirones de bandera, los rostros embarrados.
La sangre coagulada, y en nuestros corazones, la acidez de una angustia.
Cicatrices que el cuerpo cierra, sin lágrimas. Pero hay otra herida.
Que uno quiere que duela y duela, que no calme con nada.
Para poder así, honrar los que cayeron, a quienes los esperan.

Ustedes y nosotros María, no merecíamos volver. Los que piensan guerras, no lo hacen para ejércitos derrotados. Por eso, es preferible no mostrarlos si regresan. Deben llegar a oscuras, peinarlos y lavarlos, en un largo silencio. Allá en nuestra alta noche, así nos escondieron.

Pienso; «no sería digna Buenos Aires de ver, andrajos de vencidos...».

Quizá estoy cometiendo la peor torpeza, la de compararnos. Nunca quise decir que fuimos iguales, fue quizá la misma trinchera. Pero quiero que sepas que todo tu sufrir, el abandono. Ese andar mendigando, suplicando ayuda, alumbró tu grandeza. Tu gloria compañera. Es estar entre aquellos que te vieron en combate. En las manos milagrosas de esas "Niñas", por las pampas de Ayohuma. En la voz del General que te nombró; Capitana. Aún olía tanto a pólvora y a carne quemada. Respirabas un aire, fino, débil... La vida esa, que costaba tanto y no valía nada. Ahí, ahí sí, María Remedios del Valle; VOS PARISTE PATRIA.

Quiero, - en tu homenaje -, decirte donde estés; EL PUEBLO NUNCA OLVIDA. Hay lecciones de amor, que vuelven con los tiempos. Lecciones de grandeza que trascienden distancias.

¡Ah si pudiéramos hermana, amarguear una tarde! ¡Quien pudiera María...! ¡Simplemente abrazarte...! .

ROMANCE A MARÍA REMEDIOS DEL VALLE.

Autora: Nadia Noelia Sosa

Bajo el cielo azul una mujer Curaba a los desvalidos Con amor a manos llenas Como el mejor de los amigos Que en el camino se encuentra. Aunque, quiso el cruel destino Que en medio de una reyerta Perdiera a dos de sus hijos, Uno en su vientre engendrado. Otro del corazón nacido. Con su furia enajenada La muerte golosa vino Para llevarse a su prenda A su soldado preferido. Y así la "parda" María También perdió a su marido. De pie con la frente en alto Enfrentó a sus enemigos Combatiendo en la batalla Asistiendo a los heridos. Entonces, el gran Belgrano "Capitana" la ha querido. Tigresa fiel en el llano

Nuestra Patria ha defendido. Cual cóndor en la montaña Su libertad ha crecido. Siendo una esclava liberta Nada, la ha detenido. Y camino al Alto Perú Al ejército ha seguido. Tierna "niña de Ayohuma" Socorres a los vencidos. Pero, del cuerpo realista Ya prisionera has caído. Impávida a la derrota Tú luchaste con bravío. Escapándote del sable Empuñando tu cuchillo. No te detuvieron las balas, Azotes, penas, castigos. Mas a la parca engañaste Con gran arrojo y heroísmo. Sin embargo, la Historia A ti te ha suprimido. Vieja anciana y mendiga Deambulando en el olvido.

REMEDIOS, CAPITANA.

Autoras: Ada Rosa y Lucía Gámez.

La piel oscura se vuelve sangrienta rosa escarlata, restañando la herida que florece en el pecho del patriota que se marcha.

Aquella frente que hierve, la boca seca que delira y clama, reciben el fresco paño de las manos que libres van y vienen en la plaza entregadas al fragor de la batalla, de uno a otro cuerpo que reclama el consuelo mientras fuera de las tiendas de campaña hay humaredas acres y clamores de derrota y ella misma prisionera...se rebela.

No habrá cadenas, como en sus ancestros, no habrá más lágrimas...!

Será Remedios, la guerrera del silencio, calmar más fiebres, cerrar párpados, el alimento para el alma y las cadenas que rompa no serán aherrojadas, serán las de la opresiva

carga de angustias al verse sola y más que eso... desolada...!

Y un día olvidada pedirá limosna, o va a vender pasteles para aliviar entre recuerdos libertarios la sed de un tiempo de gloria que se escapa. Ella, que supo cobijarse bajo el paño de la bandera amada, no tiene nada.

Se entrecruzan en su mente los recuerdos de la gloria negada.

El general, es apenas recuerdo, sus penurias con un reloj pagadas.

Cruel destino de los grandes, irse en silencio sin esperar nada.

Ella se irá reconocida con unos pocos pesos a esperar la muerte su piel morena ajada.

Y acaso la memoria siempre incompleta Ilena de anónimos héroes la recuerde un día como Remedios, Madre de la Patria, como Remedios del Valle Rosas, Capitana!!!

Autora: Luisina Bossel

En la radio
han dicho mujer, afrodescendiente, capitana
te han nombrado
armas, campo de batalla, niñas de Ayohúma
te han dibujado
balas, prisionera, tortura
te han dado
huida, cicatrices, retorno
te han olvidado
pobreza, abandono, vejez

te han humillado

tu vida entregada han nombrado en la radio están contando tu historia

LLAGAS.

Autora: Patricia Noemí Alarcón

Convulsiona el siglo y el ensamble de su gesta es a combate en campo abierto

/como un aciago traspié de humanidad al reverso de la historia respiran sustratos anónimos héroes pueblos con fuerza de mujeres/

Cuando el poniente exhala los cuerpos en el regazo de María Remedios los tambores duelen en distintas direcciones La aridez succiona

sangre

auxilio

latidos en desorden y lamentos sin embargo, cava tumbas veloces con ánimo de calandria

Más allá enmudece el viento taja heridas

/ella avanza/

desafía fusiles

oprobio

latigazos

Pero el olvido arroja la bravura de selvas y pantera a su bolsa de mendiga

/a veces, al son del miserere los umbrales impasibles reciben dos monedas para la Madre de la Patria/

María Remedios del Valle.

Autora: Natalia María Garay

Tengo un baldío en la garganta debo hacer algo invocarte por ejemplo, pedir que te levantes y que tomes tu nombre los otros son los muertos.

No hay castigo, ni azotes, no hay herida, no hay nada que te detenga

vas

vas y vas con el cuero curtido
negro dorado de sangre y de sol
golpeando las balas con el cuerpo
sin filo y sin pan
vas, armada de vos misma y das batalla
vas y vienen
vienen los desgarros y los azotes
como animales con hambre
les hiciste creer que eran fuertes y no se detienen
se llevan todo
el amor y los hijos
vos juntas las virutas, desenterrás los restos

resistís intacta

una sola línea recta frente a los ojos sin miedo a lo impronunciable: mujer parda, pobre, rota, sin escudo y con vestido rojo sangre fosforescente te queda el nombre

María Remedios del Valle un par de alas sin pájaro, sin nido la derrota es un hueco en la punta de los hombros, un casi vuelo, la victoria, última fuerza entre jinetes caídos te veo se ha difuminado la forma perfecta del mañana pesa,

cae

.55

María Remedios Del Valle Mujer, madre y luchadora. los huesos se tuercen noviembre te alcanza y vos vas porque siempre vas a donde no hay refugio, ni calles, ni monumentos solo un entretanto para las memorias justas un lugar donde tu nombre entero resuene

y no se asfixie.

Aún si se midiera,

con el cínico rigor con que las ciencias se exhiben en las vitrinas de la Historia, o se bebiera la escrupulosa pulpa que derraman las flechas que perforan las leyendas que alimentaron a los niños de la patria (con mayúscula); Si ya en la rígida baraja, que administra los dones de la adivinación, o en el escuálido I Ching, que disuelve el misterio del presente en el lento transcurrir de los instantes, acechara, cautelosa, la contingencia de lo imponderable, ese viejo revés con que los hechos se repliegan sobre nuestros padeceres, aún así o sobre todo así, no se podría cantar, con la moderación con que se entonan nuestros himnos, el vasto recorrido de una vida por la que navegaron tantas vidas. Viejo temblor con que la caligrafía traduce el balbuceo del que esconde el pudor que anima al homenaje. Diré: "Negra" - ¿o Capitana de los hombres? con la aspereza con que el sonido de la lengua nomina lo que descalifica; "Liberta", digo -¿o esclava liberada? con el raquítico fulgor con que brilló en los atardeceres de la infamia; "Mujer" anoto y Madre de la Patria, para que un día en los sermones laicos, que la fricción del tiempo después desteñirá, ondee la persistencia de una estirpe que se parió a si misma y en el abismo del sueño americano,

después,

alumbró al mundo.

LA CONSTANTE

Autora: Daniela Traverso

ABA

Doña María Remedios del Valle, y se oyen los redobles de las voces de los libres pueblos capitana del Ejército, y se oyen estallar los diccionarios porque ejército es un vocablo que se inventa cuando esta Doña lo invoca a V. S. debidamente expone: porque los oprimidos deben debidamente exponer lo que ya está expuesto pero ellos, tan atildados ellos, ocultan.

Que desde el primer grito de la Revolución y el primer grito de la revolución es el primer grito de la vida y quién mejor lo sabría que la mujer que pare hijos esclavos contados por el amo como ganancia en sus anales que no exagera a la Patria sus servicios

¿cómo exagerar un servicio que es la vida entera? que felizmente disfruta mujer-negra-esclava-revolucionaria-que-felizmente-disfruta

¿cómo exagerar el terror conservador en las funcionarias conciencias de las señorías vuestras? se irritarán de mi constancia si no calla la hembra esclava capitana si no calla la olvidada hambreada

¿cómo hacer que la olviden si la dignidad constante no calla, si la constante se resiste a ser negro desecho en las calles que son de ella? azotada públicamente por nueve días

no ocho no tres no uno

.59

María Remedios Del Valle Mujer, madre y luchadora.

siete veces en capilla

no seis no tres

no uno

eis heridas de bala

no cinco no tres no una

su hijo propio, otro adoptivo

un hijo y otro hijo todos los hijos toda la entraña todo el futuro ella tiene un derecho

y no uno

no tres
no nueve
cien derechos tiene
mil derechos tiene
a la gratitud argentina,
(si los argentinos supiesen que son libres)
y es ahora que lo reclama

no mañana

no más tarde no en secretos cajones de funcionarios escritorios

porque es ahora la hora de las mujeres libres porque es ahora la hora de los pueblos libres.

María Remedios del Valle Capitana argentina Mujer libre Capitana libre Mujer negra

Mujer nuestra.

CATÁLOGO CONCURSO NACIONAL MUJER, MADRE Y LUCHADORA MARÍA REMEDIOS DEL VALLE

CATEGORÍA HISTORIETA.

ORGANIZÓ:

SECRETARÍA DE GESTIÓN CULTURAL.

JURADOS:

Florencia Guzmán, Historiadora e Investigadora. María Gabriela Pérez, Artista Plástica. Laura Robín Avila Da Silva, Artista. Gianni Buono, Director Nacional de Diversidad y Cultura Comunitaria. Marilina Del Aguila, Directora de Programas Socioculturales.

#CulturaActiva















MARÍA REMEDIOS DEL VALLE

De María Remedios del Valle no nos quedo ninguna frase.



Conocida en el campamento patriota con el sobrenombre de Madre de la Patria . nombrada sargento mayor por Rosas, de María Remedios sólo nos queda la memoria.



Única mujer a la que el General Belgrano permitió integrar su ejército y a quien nombró como Capitana, de ella no sabemos ni la fecha de su nacimiento.





Martín Gonzalo Olivares Pérez

Elías Di Stéfano (El Toreh)













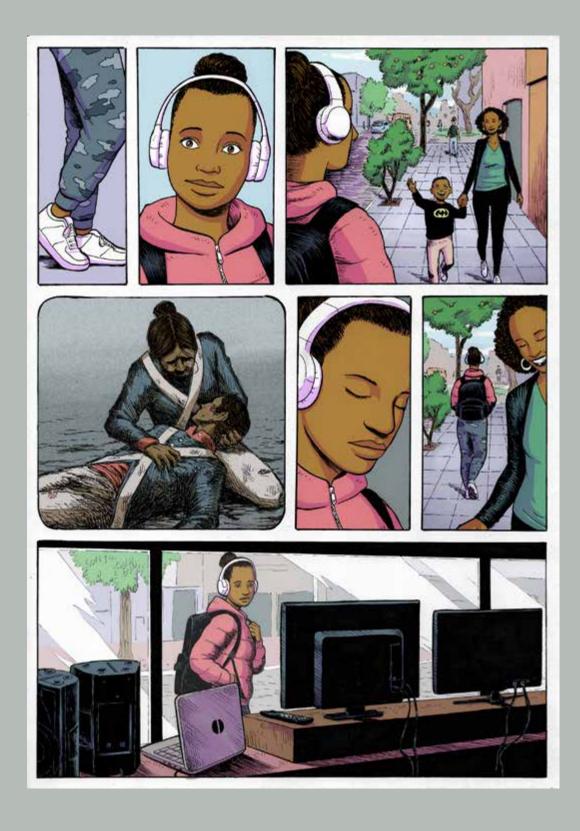


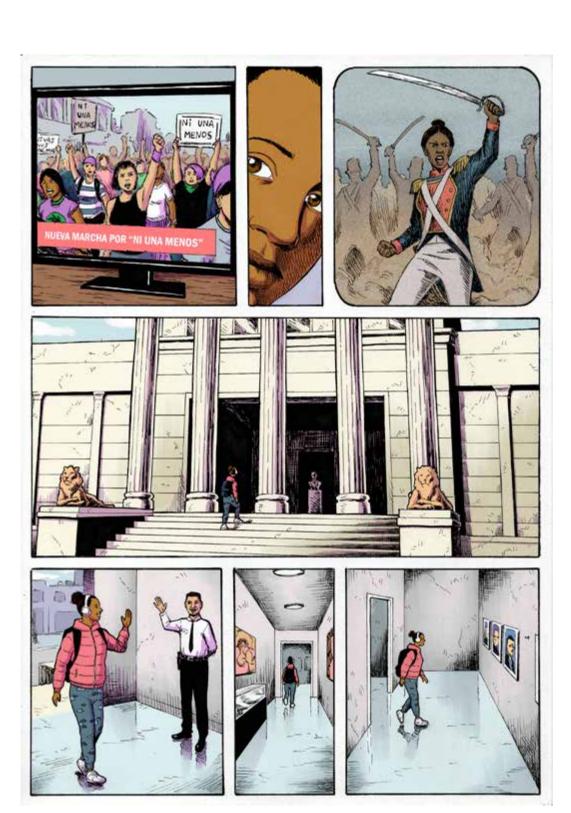
















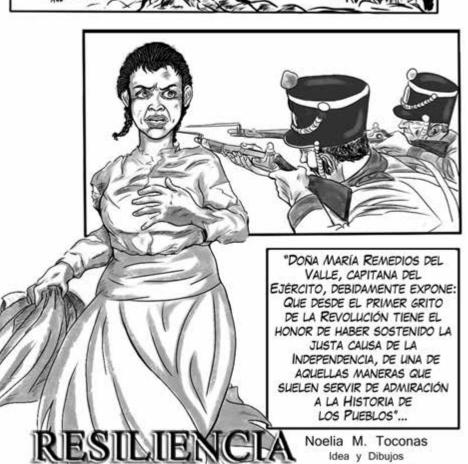
















"CON QUIEN POR ALIMENTAR A
LOS JEFES, OFICIALES Y TROPA
QUE SE HALLABAN PRISIONEROS
POR LOS REALISTAS, POR
CONSERVARLOS, ALIVIARLOS Y
AÚN PROPORCIONARLES LA FUGA
A MUCHOS, FUE SENTENCIADA
POR LOS CAUDILLOS ENEMIGOS
PEZUELA, RAMÍREZ Y TACÓN,
A SER AZOTADA PÚBLICAMENTE
POR NUEVE DÍAS; ..."



CON QUIEN, POR CONDUCIR CORRESPONDENCIA E INFLUIR A TOMAR LAS ARMAS CONTRA LOS OPRESORES AMERICANOS, Y BATÍDOSE CON ELLOS, HA ESTADO SIETE VECES EN CAPILLA; CON QUIEN POR SU ARROJO, DENUEDO Y RESOLUCIÓN CON LAS ARMAS EN LA MANO, Y SIN ELLAS, HA RECIBIDO SEIS HERIDAS DE BALA, TODAS GRAVES;...



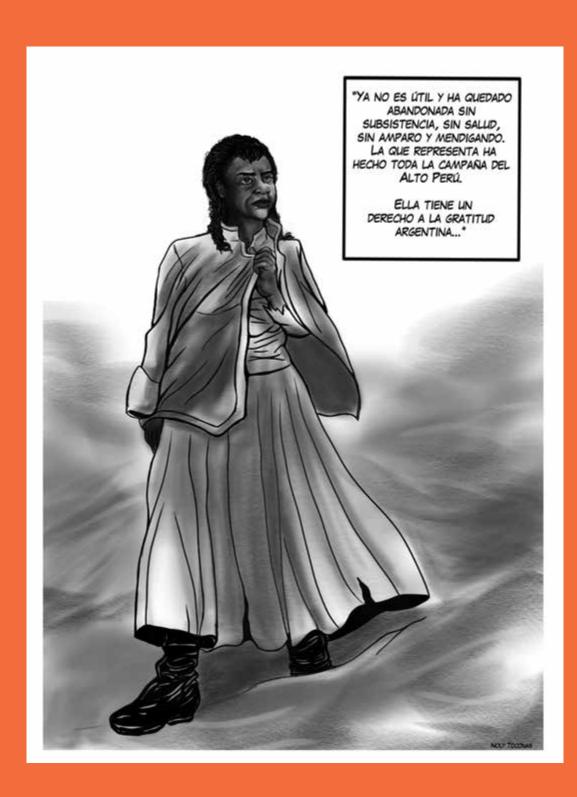












CATÁLOGO CONCURSO NACIONAL MUJER, MADRE Y LUCHADORA MARÍA REMEDIOS DEL VALLE

CATEGORÍA DOCUMENTAL.

ORGANIZÓ:

Dirección Nacional de Innovación Cultural. Secretaría de Desarrollo Cultural.

JURADOS:

Miriam Victoria Gomes. Alberto Sergio Masliah Chemen. Rebeca Aime Traore. Carlos Álvarez Nazareno. Aylee Victoria Ibañez Justiz.

#CulturaActiva

"MARÍA PRESENTE. LA MEMORIA EN NUESTRAS VOCES."

AUTORA: JULIA COHEN RIBEIRO

SOL ES UNA JOVEN CINEASTA AFROARGENTINA. A modo de diario, registra un día en que sale a recorrer Buenos Aires buscando reconstruir la historia de María Remedios del Valle, la Madre de la Patria que fue olvidada por ser negra.

Sol visita espacios que guardan historia como una antigua casa colonial, el Cabildo y la Manzana de las Luces. En cada uno entrevista a distintos referentes de la comunidad que conectan la historia de María Remedios con otros eventos de la historia de Argentina, expresiones de lucha en el presente y observaciones sobre la construcción del relato histórico.

A medida que el día avanza, la vida de la capitana se va trazando en ilustraciones animadas mientras la voz de Sol narra los eventos y entabla un diálogo interior con la Madre de la Patria, la evoca, le hace preguntas

Finalmente, viaja en tren a Chascomús a visitar la Capilla de los Negros, monumento histórico guardián de la historia afroargentina. Allí encuentra a la comunidad reunida homenajeando a los que ya no están y celebrando en un encuentro donde todas las voces son una, a la Madre de la Patria y su legado.











DIRECCIÓN: Julia Cohen Ribeiro

ASISTENTE DE DIR. Y DIR. DE ARTE: Lina Lasso
PRODUCCIÓN: Paloma Agüero
DIRECTOR DE FOT. Y CAMARÓGRAFO: Jhoao Mena
MONTAJE: Jeronimo Angueyra
SONIDO: Andrea Mock
ACTRIZ: Soledad Ramos
FOTO FIJA: Carla Guzmán



